

5L S



200132





Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Німеччина

Тел. +49 5258 971-0
Факс: +49 5258 971-120
Технічна допомога: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версія: 1.0

Дата підготовки: 2025-08-01



Оригінальна інструкція з експлуатації

1	Безпека	2
1.1	Пояснення попереджувальних слів	2
1.2	Вказівки щодо безпеки	3
1.3	Використання за призначенням	7
1.4	Використання не за призначенням	7
2	Загальна інформація	8
2.1	Відповідальність та гарантія	8
2.2	Захист авторських прав	8
2.3	Декларація про відповідність	8
3	Перевезення, упаковка та зберігання	9
3.1	Контроль доступу	9
3.2	Упаковка	9
3.3	Зберігання	9
4	Технічні параметри	10
4.1	Технічні дані	10
4.2	Перелік складових частин приладу	11
4.3	Функції приладу	11
5	Встановлення і експлуатація приладу	12
5.1	Встановлення приладу	12
5.2	Експлуатація приладу	13
6	Очищення і Видалення накипу	15
6.1	Інформація на тему безпеки під час чищення	16
6.2	Очищення	16
6.3	Видалення накипу	17
7	Утилізація	18



Перед початком використання слід прочитати інструкцію з експлуатації та зберігати її в доступному місці поруч з пристроєм!

Ця інструкція з експлуатації описує встановлення, використання та ремонт пристрою, служить важливим джерелом інформації і є посібником користувача. Ознайомлення та дотримання всіх вказівок з техніки безпеки та експлуатації пристрою є умовою безпечної та правильної його роботи.

Перед початком роботи з пристроєм, особливо перед введенням в експлуатацію, необхідно прочитати цю інструкцію з експлуатації, щоб уникнути травмування людей і пошкодження майна. Неправильне використання може призвести до пошкоджень.

На кожному етапі використання вся відповідна інформація, що міститься в інструкції з експлуатації, повинна бути доступною для відповідного персоналу. За їх доступність відповідає оператор.

Крім інструкції з експлуатації, необхідно дотримуватися загальних, правових та інших застосовних правил охорони праці та навколишнього середовища.

УК

1 Безпека

Прилад було виготовлено згідно з чинними технічними принципами. Однак пристрій може становити джерело небезпеки, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням. Усі особи, які користуються пристроєм, повинні дотримуватися інформації, що міститься в цій інструкції з експлуатації, та дотримуватися вказівок на тему безпеки.

1.1 Пояснення попереджувальних слів

Важливі вказівки щодо безпеки експлуатації пристрою та попереджувальна інформація позначені в цій інструкції з експлуатації відповідними символами. Цих інструкцій слід суворо дотримуватися, щоб уникнути нещасних випадків, травм та пошкодження майна.



НЕБЕЗПЕКА!

Попереджувальне слово НЕБЕЗПЕКА попереджає про небезпеку, яка може призвести до серйозних травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.

**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово ЗАСТЕРЕЖЕННЯ попереджає про загрози, які можуть призвести до середньої тяжкості травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово ПОПЕРЕДЖЕННЯ попереджає про загрози, які можуть призвести до легких або помірної тяжкості травм, якщо їх не уникати.

УВАГА!

Попереджувальне слово УВАГА вказує на можливі пошкодження майна, які можуть виникнути, якщо не дотримуватися вказівок на тему безпеки.

ПОВІДОМЛЕННЯ!

Символ ПОВІДОМЛЕННЯ ознайомлює користувача з додатковою інформацією та інструкціями щодо експлуатації пристрою.

UK

1.2 Вказівки щодо безпеки

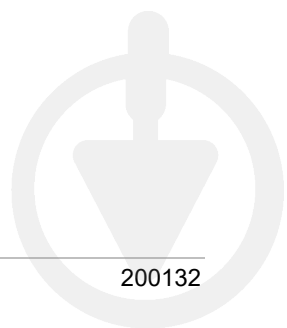
Електричний струм

- Занадто висока напруга мережі або неправильна установка можуть призвести до ураження електричним струмом.
- Прилад можна підключати лише в тому випадку, якщо дані на номінальній табличці відповідають напрузі мережі.
- Щоб уникнути електричних коротких замикань, пристрій слід тримати в сухому стані.
- Якщо під час роботи виникають несправності, пристрій слід негайно відключити від джерела живлення.
- Не торкатися вилки пристрою мокрими руками.
- Ніколи не брати пристрій, якщо він упав у воду. Відразу відключити пристрій від джерела електричного живлення.
- Будь-які ремонтні дії та відкриття корпусу можуть виконуватися тільки спеціалістами та відповідними майстернями.
- Не переносити пристрій за допомогою приєднувального проводу.

- Не допускати контакту приєднувального проводу з джерелами тепла та гострими краями.
- Приєднувальний провід не можна згинати, стискати або зав'язувати.
- Приєднувальний кабель пристрою завжди має бути повністю розкрученим.
- Ніколи не слід класти пристрій або інші предмети на приєднувальний провід.
- Для того щоб відключити пристрій від джерела електричного живлення, слід завжди братися за вилку.
- Кабель живлення слід регулярно перевіряти на відсутність пошкоджень. Не використовуйте прилад із пошкодженим кабелем живлення. Якщо кабель пошкоджений, то з метою безпеки його замінити може тільки сервісний центр або кваліфікований електрик.

Горючі матеріали

- Ніколи не піддавати прилад впливу високої температури, наприклад, від плити, печі, відкритого вогню, приладів, що утримують тепло тощо.
- Регулярно чистити прилад, щоб уникнути небезпеки виникнення пожежі.
- Не накривати прилад, наприклад, алюмінієвою фольгою або серветками.
- Приладом слід користуватися тільки при використанні призначених для нього матеріалів та відповідних параметрів температури. Матеріали, харчові продукти та залишки їжі в приладі можуть загорітися.
- Ніколи не використовувати прилад поблизу горючих, легкозаймистих матеріалів, наприклад, бензин, спирт тощо. Високі температури призводять до випаровування цих матеріалів і в результаті контакту з джерелами запалювання вони можуть вибухнути.
- У кожному випадку перед початком відповідних дій з гасіння пожежі слід відключити прилад від джерела електричного живлення. Ніколи не гасити вогонь водою, коли прилад підключений до джерела електричного живлення. Після гасіння пожежі слід забезпечити достатню кількість свіжого повітря.



Безпека

Гарячі поверхні

- Поверхні пристрою під час роботи нагріваються. Існує небезпека опіків. Висока температура також утримується після відключення.
- Не торкатися гарячих поверхонь пристрою. Слід користатися доступними елементами управління та ручками.
- Пристрій транспортувати та чистити лише після повного охолодження.
- Гарячі поверхні не обприскувати холодною водою або горючими рідинами.

Загроза здоров'ю через бактерії

- Резервуар необхідно повністю випорожнювати, очищати та дезінфікувати через регулярні проміжки часу, щоб виключити можливість накопичення шкідливих для здоров'я небезпечних бактерій.

Відповідальність оператора

Оператор несе відповідальність за дотримання чинних законів, постанов, розпоряджень та чинних національних положень щодо запобігання нещасним випадкам, захисту навколишнього середовища, а також внутрішніх робочих інструкцій, інструкцій з експлуатації та техніки безпеки, що діють на місці установки.

Обов'язки оператора:

- Експлуатація пристрою та підключених до нього компонентів дозволяється лише у справному технічному стані з функціонуючими захисними та запобіжними пристроями.
- Підготовка оцінки ризиків на робочих місцях.
- Інструктаж та регулярні навчання персоналу. Зокрема, необхідно ознайомитися та дотримуватися розділу з питань безпеки та інструкцій з техніки безпеки.
- Надання відповідних засобів індивідуального захисту (ЗІЗ)
- Дотримання строків технічного обслуговування та очищення.
- Документування навчань / інструктажів, заміна компонентів пристрою.

Експлуатація лише під наглядом

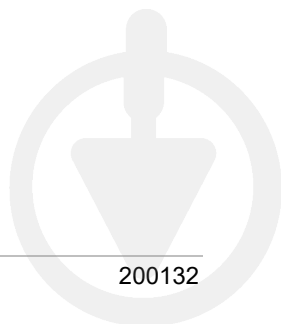
- Пристрій можна експлуатувати лише під наглядом.
- Слід завжди триматися в безпосередній близькості від пристрою.

Обслуговуючий персонал

- Прилад може обслуговувати тільки кваліфікований та підготовлений спеціалізований персонал.
- Цей пристрій не можуть обслуговувати особи (у тому числі діти) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з обмеженим досвідом та/або обмеженими знаннями.
- Не залишати дітей без нагляду під час роботи приладу, щоб вони не гралися з ним і не вмикали його.

Неправильна експлуатація

- Неправильне або невідповідне за призначенням використання може призвести до пошкодження пристрою.
- Пристрій можна використовувати лише в безперечному технічному стані, що гарантує безпечну експлуатацію.
- Пристрій можна використовувати лише якщо приєднання знаходяться в безперечному технічному стані, що гарантує безпечну експлуатацію пристрою.
- Пристрій можна використовувати лише тоді, коли він чистий.
- Слід використовувати тільки оригінальні запчастини. Ніколи не слід самостійно ремонтувати пристрій.
- Не можна здійснювати жодних модифікацій або змін у пристрої.



1.3 Використання за призначенням

Пристрій призначений тільки для використання, описаного в інструкції з експлуатації, з поставленими та схваленими компонентами.

Будь-яке інше використання вважається несумісним з цільовим призначенням. Виробник не несе відповідальності за збитки, що виникли в результаті цього. У таких випадках відповідальність лежить виключно на користувачеві/операторі.

Наступні види застосування є використанням за призначенням:

- Кип'ятіння та підтримання води теплою,

1.4 Використання не за призначенням

Використання не за призначенням може призвести до серйозних травм людей та майна, спричинених електричною напругою, пожежею або ж високою температурою. За допомогою приладу можна виконувати лише роботи, описані в цій інструкції.

Наступні види використання не є використанням за призначенням:

- Нагрівання або заварювання рідин, що містять цукор, підсолоджувачі, луги або спирт.

2 Загальна інформація

2.1 Відповідальність та гарантія

Пристрій розроблено відповідно до сучасного рівня техніки та визнаних принципів технічної безпеки. Тим не менш, під час його використання можуть виникнути ризики для здоров'я і життя користувача або сторонніх осіб, а також небезпека пошкодження пристрою або інших активів. Претензії щодо гарантійних зобов'язань та відповідальності за тілесні ушкодження/майновий збиток, а також несправності виключаються, якщо вони можуть бути пов'язані з однією або кількома з наведених нижче причин:

- Використання не за призначенням
- Недотримання/ігнорування інструкцій та всієї пов'язаної з ними інформації
- Несанкціоновані конструктивні або технічні зміни пристрою
- Залучення до роботи недостатньо підготовленого та недостатньо кваліфікованого персоналу
- Експлуатація з несправними або неправильно встановленими запобіжними та захисними пристроями
- Неналежне технічне обслуговування або очищення
- Не усунуті дефекти
- Використання недозволених носіїв, миючих засобів тощо.
- Використання несанкціонованих запасних компонентів
- Помилки у експлуатації або інше нецільове використання
- Катастрофи, спричинені сторонніми предметами або форс-мажорами
- Знищення заводської таблички та написів, що стосуються експлуатації та безпеки

UK

2.2 Захист авторських прав

Дана інструкція з експлуатації приладу, а також тексти, рисунки, фотографії та інші елементи, що містяться в ній, захищені авторським правом. Без письмової згоди виробника забороняється відтворювати зміст інструкції приладу в будь-якій формі та будь-яким способом (включаючи її фрагменти), а також використовувати та / або передавати її зміст третій стороні. Порушення вищезазначеного тягне за собою зобов'язання сплатити компенсацію. Ми залишаємо за собою право на подальший розгляд претензій.

2.3 Декларація про відповідність

Прилад відповідає чинним стандартам та директивам Європейського Союзу. Це підтверджено Декларацією відповідності ЄС. В разі потреби ми з радістю надішлемо Вам потрібну декларацію про відповідність.

3 Перевезення, упаковка та зберігання

3.1 Контроль доступу

Після отримання негайно переконайтесь, що прилад є повністю укомплектований та чи його не було пошкоджено під час перевезення. У разі видимих пошкоджень товару під час перевезення відмовтеся від його прийняття або ж домовтеся про його умовне прийняття. На транспортних документах / накладній транспортної компанії слід вказати розмір шкоди та скласти рекламцію. Про приховані збитки слід повідомити одразу після їх виявлення, оскільки про відшкодування збитків можна зголосити лише у відповідний строк подання претензій.

У разі відсутності деталей або аксесуарів, зверніться, будь ласка, до нашого Відділу обслуговування клієнтів.

3.2 Упаковка

Не викидайте, будь ласка, картонну коробку від приладу. Вона може знадобитися для зберігання приладу під час переїзду або при його доставці до нашого сервісного центру у разі будь-яких пошкоджень.

Упаковка та окремі компоненти виготовлені з вторинних матеріалів. Це, зокрема: пластикова плівка та пакети, картонна упаковка.

Утилізуючи упаковку, треба дотримуватись правил, що діють у даній країні.

Пакувальні матеріали, які можуть бути використані повторно, повинні підлягати вторинній переробці.

3.3 Зберігання

Упаковку слід зберігати закритою до часу встановлення приладу, а під час її зберігання слід дотримуватися інструкцій, розташованих назовні, щодо способу укладання та зберігання. Упаковку слід зберігати лише в наступних умовах:

- у закритих приміщеннях
- у сухому та вільному від пилу середовищі
- подалі від агресивних агентів
- в місці, захищеному від сонячних променів
- в місці, захищеному від механічних ударів.

У разі більш тривалого зберігання (понад три місяці) слід регулярно перевіряти стан усіх деталей та упаковки; При необхідності упаковку слід замінити.

4 Технічні параметри

4.1 Технічні дані

Назва:	Диспенсер гарячої води 5L S
Номер артикула:	200132
Матеріал:	високоякісна сталь, з покриттям
Матеріал кришки:	високоякісна сталь, з покриттям
Об'єм в л:	5
Діапазон температур від – до в °C:	30 - 100
Споживана потужність:	1,8 кВт 220-240 В 50/60 Гц
Розміри (шир. x гл. x вис.) в мм:	280 x 270 x 400
Вага в кг:	1,8

Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін!

UK

Версія / характеристики

- Підключення приладу: готовий до підключення
- Колір: чорний, матовий
- Управління: електронне, поворотний регулятор
- Перемикач увімкн./вимкн.: ні
- Контрольна лампочка:
 - розігрівання
 - підтримання тепла
- Регулювання температури: термостатичне
- Індикація рівня заповнення: ні
- Запобіжний термостат: так
- Подвійні стінки: ні

4.2 Перелік складових частин приладу



UK

Рис. 1

- | | |
|---|---|
| 1. Ручка кришки | 2. Кришка |
| 3. Ручка резервуара (2x) | 4. Резервуар для води |
| 5. З'єднувальний кабель | 6. Контрольна лампочка підтримання тепла (зелена) |
| 7. Контрольна лампочка нагрівання (червона) | 8. Ніжки (3x) |
| 9. Регулятор температури | 10. Підстава |
| 11. Зливний кран | |

4.3 Функції приладу

Використовуючи диспенсер гарячої води, ви можете закип'ятити воду і підтримувати її в теплі при необхідній вам температурі.

5 Встановлення і експлуатація приладу

5.1 Встановлення приладу

Розпакування / встановлення

- Розпакувати пристрій та видалити усі зовнішні та внутрішні елементи упаковки, а також захист на час транспорту.



ОБЕРЕЖНО!

Небезпека удушення!

Унеможливити дітям доступ до пакувальних матеріалів, таких як поліетиленові пакети та пінополістирольні елементи.

- Якщо на пристрої є захисна плівка, її слід зняти. Захисну плівку слід знімати повільно, щоб не залишився слід клею. Видалити залишки клею за допомогою відповідного розчинника.
- Бути обережними, щоб не пошкодити табличку з технічними даними та попереджувальні написи на пристрої.
- **Ніколи** не встановлювати пристрій у вологому або мокрому середовищі.
- Пристрій слід розташовувати таким чином, щоб з'єднання були легко доступні для швидкого від'єднання в разі потреби.
- При виборі місця встановлення слід враховувати наступні пункти:
 - Поверхня для встановлення повинна бути рівною, достатньо несучою, водонепроникною, сухою та термостійкою.
 - Переконалися, що визначені шляхи евакуації залишаються вільними.
 - Забезпечити стійке положення.
 - Передбачити достатній простір для роботи, технічного обслуговування та прибирання.
 - Залишити вільними вентиляційні отвори для вхідного та вихідного повітря, якщо такі є.
 - Дотримуватися чинних технічних і будівельних норм і правил.
- Дотримуватись достатньої відстані від країв столу. Прилад міг би перекинутися і впасти.
- Дотримуватись відстані не менше 10 см від горючих стін та інших предметів.

Підключення до струму

- Переконайтесь, що технічні дані пристрої (див. номінальну табличку) відповідають технічним характеристикам локальної електромережі.
- Підключити пристрій до одинарної, правильно забезпеченої розетки із захисним контактом. Не підключати прилад до багатократної розетки.
- Приєднувальний провід прокласти так, щоб ніхто не міг ходити по ньому і не спотикатися, зачіплюючись за нього.
- Не використовувати прилад із зовнішнім таймером або пультом дистанційного керування.

5.2 Експлуатація приладу



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Небезпека опіків!

Під час роботи пристрою ємність для води і кришка сильно нагріваються.

Не торкатись до гарячого пристрою.

Небезпека опіків!

Гарячий пар, що виходить при відкритті кришки, може стати причиною опіків долонь, рук і обличчя.

Ніколи не знімати кришку під час роботи.

Щоб долити воду, пристрій слід від'єднати і обережно зняти кришку, використовуючи ручку кришки.

Переповнення ємності може призвести до витоку гарячої води та опіків!

Дотримуватись максимальної кількості рідини!

1. Перед початком експлуатації пристрою, його слід очистити згідно з інструкціями, наведеними в розділі 6.2 „Очищення“..
2. Налити бажану кількість свіжої води в резервуар (тільки до позначки "MAX").

ВКАЗІВКА!

Щоб скоротити час нагрівання, резервуар можна заповнити гарячою водою. Це зекономить час та електроенергію!

3. Покласти кришку на резервуар для води і повернути її за годинниковою стрілкою, щоб закрити ємність (байонетне кріплення).
 4. Підключити пристрій до відповідної одиначної розетки.
- Контрольна лампочка підтримання тепла (зелена).

ВКАЗІВКА!

Перед увімкненням пристрою переконайтеся, що у резервуарі для води завжди є питна рідина. У приладі не повинно бути жодної рідини, непридатної для споживання, тобто кислоти, мастила, нітрату, гідроокису металів тощо!

5. Встановити бажану температуру в діапазоні від 30 °C до 100 °C за допомогою ручки регулювання температури.

Коли активовано регулятор температури, загоряється червона контрольна лампа нагрівання, а зелена лампа для підтримання тепла гасне.

Тепер вода нагрівається до заданої температури.

Після досягнення заданої температури контрольна лампочка нагрівання (червона) згасає. Контрольна лампочка підтримання тепла (зелена) загоряється, а вода підтримується теплою при заданій температурі.

UK

Коли температура води падає, нагрівач знову включається, а контрольна лампочка нагрівання (червона) знову загоряється.

6. Щоб налити гарячу воду з пристрою, зливний кран слід потягнути вперед і утримувати до тих пір, поки чашка або ємність не заповняться. Потім відпустити зливний кран, який автоматично закриється.
7. Слід звернути увагу на рівень заповнення води в резервуарі для води. Ніколи не використовувати пристрій без води.
8. Своєчасно доливати воду. Поводитися наступним способом:
 - повернути регулятор температури в положення „O”,
 - відпустити байонетне закриття, повернувши кришку утримувачем кришки проти годинникової стрілки,
 - обережно зняти кришку, використовуючи ручку кришки,
 - налити необхідну кількість води.
9. Якщо пристрій більше не використовуватиметься, повернути регулятор температури до упору вліво та від'єднати пристрій від розетки (витягнути вилку!).
10. Після роботи дайте воді, що залишилася в пристрої, охолонути і лише потім злийте її з резервуару для води через зливний кран.

Захисний термостат

Пристрій оснащений **захисним термостатом**. Якщо пристрій буде випадково увімкнено без води або з занадто малою кількістю води, термостат активується, і пристрій автоматично вимкнеться. Дійте наступним чином:

- відключіть прилад від електромережі,
- дайте приладу охолонути,
- натисніть кнопку RESET на нижній частині приладу,
- налийте свіжу воду,
- ввімкніть прилад у звичайному режимі.

Також у разі утворення вапняного нальоту активується захисний термостат. Дати пристрою охолонути та спорожнити резервуар для води. Після завершення фази охолодження пристрій повинен бути очищений від накипу відповідно до інструкцій, наведених у розділі 6.3 „**Видалення накипу**“. Після видалення накипу можна знову приступити до експлуатації пристрою.

6 Очищення і Видалення накипу

Оператор повинен стежити за тим, щоб пристрій і його захисні компоненти перебували в належному стані. Системи контролю та безпеки повинні бути перевірені на ефективність.

Роботи з технічного обслуговування, очищення та ремонту повинні виконуватися тільки кваліфікованим персоналом, який пройшов відповідну підготовку.

Якщо виникає необхідність зняти захисні пристрої на час технічного обслуговування, очищення та ремонту, їх необхідно встановити на місце відразу після завершення робіт і перевірити їх роботу.

Всі роботи з технічного обслуговування та очищення повинні проводитися відповідно до інструкції з експлуатації із зазначеною періодичністю.

6.1 Інформація на тему безпеки під час чищення

- Перед чищенням пристрій необхідно відключити від мережі живлення.
- Залишити пристрій для повного охолодження.
- Звертати увагу, щоб в пристрій не потрапляла вода. Не занурювати пристрій під час чищення у воду чи інші рідини. Для очищення пристрою не використовувати струмінь води під тиском.
- Не використовувати для очищення пристрою будь-які гострі або металеві предмети (ніж, виделка тощо). Гострі предмети можуть пошкодити пристрій і призвести до ураження електричним струмом, якщо він контактує з провідними частинами.
- Не використовувати для очищення будь-які абразивні чистячі засоби, що містять розчинники або їдкі чистячі засоби. Вони можуть пошкодити поверхню.

6.2 Очищення

1. Пристрій слід регулярно чистити в кінці робочого дня, а в разі необхідності частіше.
2. Ретельно вимити резервуар для води теплою водою з додаванням м'якого миючого засобу.
3. Резервуар для води слід ретельно сполоснути чистою водою.
4. Зливний кран слід очищати, пропускаючи через нього свіжу воду.
5. Промити кришку під теплою проточною водою.
6. Резервуар для води ззовні та підставку протерти за допомогою м'якої, вологої ганчірки.
7. На завершення ретельно осушити пристрій і кришку.

UK

6.3 Видалення накипу

Невідповідна вода може призвести до утворення накипу. Відкладення накипу збільшують час підігрівання і можуть призвести до пошкодження пристрою.

ВКАЗІВКА!

Щоб уникнути відкладення накипу, рекомендується користуватися фільтрованою водою!

УВАГА!

Відсутність регулярного, відповідного до інструкції видалення накипу є підставою для неприйняття рекламации. Рекламации такого типу не покриваються гарантією! З приладу слід регулярно видаляти накип!

1. Наповнити резервуар для води свіжою водою, додати у воду оцет або комерційно доступний засіб для видалення накипу і отриманий розчин закип'ятити. Дотримуватися вказівок виробника засобу для видалення накипу.
2. Пропустити частину розчину через зливний кран, щоб видалити накип, що знаходиться в ньому.
3. Знову прокип'ятити розчин для видалення накипу ще 1 або 2 рази.
4. Потім залишити пристрій на деякий час охолонути.
5. Після видалення накипу видалити розчин для видалення накипу.
6. Резервуар для води слід ретельно **кілька разів** сполоснути чистою водою.
7. Також слід пропустити чисту воду через зливний кран, щоб видалити залишки розчину для видалення накипу.

UK

7 Утилізація

Електричні пристрої



Електричні прилади мають такий символ. Електричне обладнання повинно бути видалено і утилізовано належним і екологічним способом. Не можна утилізувати електричні прилади разом з побутовими відходами. Відключити пристрій від джерела живлення та видалити з нього приєднувальний кабель.

Електричне обладнання слід доставити до визначених пунктів збору.